

УДК 378.147:811.161.1'243'373

**Андреева Мария Владиславовна**, преподаватель  
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь  
электронная почта: *maryiaand@yandex.ru*

**Andreyeva Maryia Vladislavovna**, Lecturer  
Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus  
e-mail: *maryiaand@yandex.ru*

## ФЕМИНИТИВЫ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

*Аннотация. В статье рассматривается явление феминитивов в аспекте преподавания русского языка как иностранного. Цель исследования: выявить основные особенности преподавания феминитивов для студентов, не являющихся носителями языка. Теоретическая значимость заключается в выявлении закономерностей отбора феминитивов для обучения языку.*

*Ключевые слова: феминитивы, преподавание РКИ, названия профессий, наименование женщин.*

FEMINITIVES (*GENDER-SPECIFIC NOUNS OF FEMINITIVE GENDER*)  
IN TERMS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

*Summary. The article examines the phenomenon of feminitives (gender-specific nouns of feminitive gender) in the aspect of teaching Russian as a foreign language. The goal of the study is to find main peculiarities of teaching feminitives to students who do not have Russian as their first language. Theoretical significance lies in finding regularity in selection of words suitable for teaching.*

*Key words: feminitives (gender-specific nouns of feminitive gender), teaching Russian as a foreign language, names of professions, names for women.*

Феминизм как социокультурное явление, общественно-политическое движение, целью которого является предоставление женщинам всей полноты гражданских прав, приобретает все больший размах и в результате недопонимания не всегда интерпретируется правильно. В результате влияния этого движения во многих языковых системах начинают появляться или более активно использоваться лексемы, образованные от существительных мужского рода с целью более точного наименования женщин. Эта проблема особенно актуальна для языков, где грамматическая оппозиция мужского и женского рода играет важную роль, что в современном русском языке привело к возникновению проблемы феминитивов.

Ирина Фуфаева в книге «Как называются женщины. Феминитивы: история, устройство, конкуренция» определяет это понятие следующим образом: «Феминативы (феминитивы, от лат. *femina* – женщина) – это слова с “показателем женскости”, в русском языке – обычно со специальным суффиксом. Например: волч-ица или рыбач-ка. В более широком смысле – любые обозначения женщин, в том числе, например, тетья, примадонна» [1, с. 10].

Проблема использования феминитивов появилась в языке давно, однако особую актуальность приобрела с развитием информационных сетей. У носителей языка нет единой точки зрения, как именно феминитивы могут использоваться и где происходит нарушение нормы литературного языка. Если в данных лексемах вопроса с национальностью или семейными отношениями не возникает, то названия профессий становятся камнем преткновения. Многие люди предпочитают использовать только форму мужского рода как универсальную, и желание многих давать более четкую характеристику вызывает споры о нарушении литературной нормы. Тот факт, что большинство названий профессий в документах также пишутся в нейтральном для русского языка мужском роде, добавляет недопонимания. В результате такое разнообразие мнений не может не отразиться и на тех, кто изучает русский язык как неродной. Если посмотреть учебники, написанные носителями языка, можно заметить, что в каждом издании по-разному используются слова, называющие женщин. Например, если посмотреть учебник «Слово: пособие по лексике и разговорной практике», уже в первом

задании можно увидеть следующий пример: *Здравствуйте. Будем знакомы. Я ваша преподавательница. Меня зовут Анна.* [2, с. 14]. Через несколько уроков в одном из заданий дается вариант *Твоя подруга Анна – преподаватель?* [2, с. 26] без объяснения разницы между этими двумя вариантами. Не дается и пояснение, почему по отношению к женщине в данном случае используются как слова мужского, так и женского рода. Серия учебников «Поехали!» дает много вариантов наименований женщин, например, в книге «Поехали-2» в первой части можно встретить слова *журналистка, студентка*, но в то же время авторы выбирают форму *секретарь* вместо *секретарша* [3, с. 24]. Данная замена, по всей видимости, нужна для исключения негативных ассоциаций о несерьёзности профессии «секретарша».

Если рассматривать учебники, предназначенные для студентов более продвинутого уровня владения языком, то в учебнике «Обсуждаем глобальные проблемы, повторяем русскую грамматику» в теме «Женщина в современном мире» в одном тексте можно встретить варианты «хранительница очага», «помощница мужа», но «женщины-руководители», «процент женщин-депутатов» [4, с. 235-236]. Женщины, занимающие высокий пост, здесь характеризуются через использование формы слова мужского рода с пояснительным словом *женщина* вместо существующих, но обладающих пометой «разговорное» вариантов *депутатка, руководительница*.

В книге «Ваше мнение: учебное пособие по разговорной практике» при отборе материала зачастую выбираются отрывки из газетных статей и журналов, интервью с людьми. В таких случаях названия профессий сохраняются в оригинальном наименовании, и в зависимости от тематики можно встретить разные способы характеристики женщин: *Татьяна Толстая, писатель; женщины-подчиненные; Нинель Русских, председатель «Межрегионального комитета спасения от тоталитарных сект*, а также варианты *есть у нее коллега – учительница Ирина Сергеевна; Татьяна Устинова, писательница.* [5].

Таким образом, можно сделать вывод об отсутствии единого критерия, по которому для учебника отбираются те или иные лексемы для наименования женщин, и многое остается на усмотрение составителя пособия. Это косвенно подтверждается и лексическим минимумом, которым должны владеть изучающие язык. Для сдачи экзамена первого сертификационного уровня в тематическом разделе 3.4 «Профессия, специальность» из 42 слов, обозначающих людей, только 4 являются феминитивами, образованными от парных им слов мужского рода [6]. Такие слова, как *официантка, журналистка*, являющиеся альтернативой для слов *официант, журналист*, не представлены, хотя и не имеют пометы «разговорное» в лексикографическом источнике.

Стоит отметить, что в некоторых учебниках довольно мало времени уделяется составлению пары для профессий как самостоятельному заданию, например, *составьте пару для каждой профессии: учитель – учительница*,

*актер – актриса, певец – певица и т.д.* Не очень много внимания уделяется и комментариям, в каких ситуациях и к какому лицу предпочтительнее использовать форму мужского рода как универсальную, поэтому объяснение об особенностях использования феминитивов студенты могут получить только от преподавателя или из собственных наблюдений.

В связи с вышеупомянутыми особенностями учебников представляет интерес реакция студентов-иностранцев, которые достаточно долгое время живут в языковой среде, на различные наименования женщин. Был проведен опрос 25 студентов-добровольцев 1-4 курсов Минского государственного лингвистического университета. Учащиеся изучали русский язык на протяжении разного количества времени, являются гражданами Туркменистана, Китая, Казахстана, Кореи и других стран. Вопрос с национальностью, религией, семейными отношениями не затрагивался как вызывающий наименьшие трудности. Опрошенным предлагалось ответить на следующие вопросы.

1. *Разница между словами сосед/соседка.* Отличие видят практически все студенты: *сосед* – это слово мужского рода, используется для обозначения мужчин. *Соседка* – для женщин.

2. *Разница между предложениями Она мой друг и она моя подруга.* Большинство студентов считает, что разница есть, но часть опрошенных (52%) считает, что здесь допущена ошибка: она, значит женщина, следовательно, подруга. Часть (28%) отмечает, что это разница в близости или форме отношений: например, друг ближе, чем подруга, отношения у них крепче; *она мой друг* – это отношения между парнем и девушкой, *она моя подруга* – между двумя девушками. Только 5 студентов отмечают, что никакой ошибки нет и эти предложения синонимичны.

3. *Как Вы назовете преподавателя, который ведет у Вас какой-либо предмет (предмет выбирался в зависимости от курса, все преподаватели женщины).* Выбирая обращение к преподавателю, студенты чаще выбирали универсальный вариант мужского рода (52% опрошенных посчитало это самым подходящим вариантом). 3 человека решили, что самый лучший вариант – это обращение по имени и отчеству, один выбрал вариант «Здравствуйте». В этом вопросе было интересно взглянуть на объяснения, почему выбрали тот или иной вариант. Студенты приводили такие аргументы, как: *Преподавательница, так как она женского пола; Преподаватель, так как в русском языке нет слова преподаватель; Преподаватель, потому что привыкли так называть.*

4. *Если ректор – женщина, как вы назовете ее должность.* Большинство студентов (68%) выбрало вариант *ректор*, хотя отмечали и слова женского рода. Примеры ответов студентов: *Ректор. Дело в том, что «Ректорка» или «ректоресса» пока не являются общеупотребительными; Ректор, не знаю, я просто так учил.*

5. Как Вы считаете, нужны отдельные слова для мужчин и женщин (например, учитель – учительница) или нужно только одно слово (учитель)? Этот вопрос был дополнительным и направлен на выяснение личного отношения студентов к такому явлению. Мнения разделились: 44% посчитало нужным только одно универсальное слово, 36% выступили за мужской и женский варианты, 20% решило, что такие слова возможны, но не обязательны.

По результатам опроса можно сделать вывод, что студенты достаточно хорошо чувствуют, в каких ситуациях мужской род как универсальный и нейтральный будет использоваться чаще, чем женский. Использование феминитивов, которое сейчас приравнивается к нарушению литературной нормы, может потребовать дополнительного объяснения. Аргументация студентов для выбора того или иного варианта представляет интерес, так как они не всегда отталкивались от языковых знаний, а часто давали ответ, исходя из собственных наблюдений.

Изучение особенностей использования феминитивов студентами, для которых русский язык не является родным, может помочь учащимся не допускать коммуникативных ошибок, а также позволит носителям языка взглянуть на довольно спорную тему под другим углом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Фуфаева И. Как называются женщины. Феминитивы: история, устройство, конкуренция. М. : CORPUS, 2020. 304 с.
2. Ермаченкова В. С. Слово : пособие по лексике и разговорной практике. СПб. : Златоуст, 2006. 208 с. : ил., табл.
3. Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали!-2. Русский язык для взрослых : базовый курс : в 2 т. Т. 1. 2-е изд., испр. СПб. : Златоуст, 2009. 168 с.
4. Баско Н. В. Обсуждаем глобальные проблемы, повторяем русскую грамматику : учеб. пособие по рус. яз. для иностр. учащихся. Изд. 2-е, испр. и доп. М. : Рус. яз. Курсы, 2010. 273 с.
5. Старовойтова И. А. Ваше мнение : учеб. пособие по разговорной практике. 3-е изд. М. : Флинта : Наука, 2007. 288 с.
6. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение. 7 е изд. СПб. : Златоуст, 2015. 200 с.